

J.S.Hoyland 着

世界文化史要略

楊人梅 校譯

J. S. Hoyland 著
楊人楨 譯

世界文化史要略

上海北新書局印行

一九三〇年一月初版

一九三二年九月再版

世界文化史要略

實價八角

著者

J. S. Hoyland

譯者

楊人樞

發行人

李志雲

發行者

北新書局

排印者

蔚文印刷局

總發行所

上海四馬路
電報掛號一六三號

北新書局

分發行所

北平南京開封雲南濟南
成都廣州重慶汕頭溫州

北新書局

原序

當一九二一年時，中學課程修正委員會討論的結果，表示在學校課程中，有世界文化史要的需要。本書的作者，也是委員之一，便打算以此書來應付這種需要。作者得力於威爾士君的世界史綱不少，應表謝意；正如每個著作家想對於各民族在各時代之生活，有所考察，便不能不如此。此外，作者又得力於其他書籍，擬在參考書目中列舉其名；就中以台維斯教授的中古歐洲史爲最。

本書的目的在敘述各運動，趨勢，及影響；對於各著名人物，朝代，或事件之明確年代，認爲比較的不重要。本書將各年代，用括弧記出，意思并非是要人去記憶，不過爲讀者便利起見，遇着必須時，可資查考。

作者賀益蘭

譯序

譯者之譯這本書，正和作者之寫這部書是一樣的應付一種需要：在高級中學教世界文化史的人，總感着沒有適當教本供選擇的困難；要編講義，然而這又不是在短時間中可以急就的；我想，這本書暫時似乎可以補救這種缺乏。同時，又可作研究世界通史的參攷書。不過，讀這本書總要於世界史須先有相當的知識，好在這個課程是列在世界史以後的。

歷史的事實是客觀的，研究歷史的人却不免帶着幾分主觀的見解，本書的作者自也不是例外；這就是本書的一個缺點。作者是個極力推崇希臘文化的人，說文藝復興以後的進展，都是希臘文化的復生。確實，希臘文化影響於我們現代的生活不小；但是人類生活的變化是演進的，不是循環的；我們雖受了希臘文化的影響，而我們不是回到希臘。其次，作者沒有留心現代一切最嚴重的問題，大部分是由現代

經濟組織造成的；而努力在其他方面去找解決的方法；——作者希望用這種方法，人類可以和平地住下來共謀人類整個文化的進展。但是，事實告訴我們，這些方法都已絕望；——而且，作者認為是阻撓國家主義的條約，同盟之類，而我們却認為他們是國家主義的特徵。譯者希望讀這本書的人不要為作者的主觀所左右。因為這本書重主觀的緣故，所以有人勸我不如寫一本；但是我仍然逐譯出來，因為這本書有幾個很大的特點：

第一，作者認為文化是人類社會之整個的活動，是朝着一個最高目標——人類全體——進行的過程；不僅是些瑣碎的物質文明。文化是包括物質文明在內的；什麼時候有紙，什麼時候有印刷術，固然是題中應有之義，而高出於此之人類生活的變遷，社會組織之變化，是更不可忽略。第二，這本書的編著之得法與條理之清晰，是少見的。我們看過全書的目錄就給與了我們一個新穎的眼界，將人類進化這樣分割開來敘述，使我們易於找着某一時代之中心動力。而全書敘述的條理，很有

層次，使讀者不覺得有事實雜亂的困難。第三：本書於上古史及中古史的敘述最好，尤其是中古史。作者既是希臘的推尊者，對於希臘自不必說，此外於古代之演進，及羅馬社會之變化，敘述得簡而不漏；而於中古封建制度之興起及使其傾毀之勢力，分析得詳盡明瞭。

故此，與其在短時間寫一本，究不如譯了這本來承乏之爲愈；因爲這樣的書絕對不是可以匆促地寫成的；縱有長時間的準備，還不免「掛一漏萬」或「雜亂無章」之失。不過，譯者希望國內的史家，在最近的將來能貢獻更好的一本，使本書立即廢置不用，送入惜字爐中。

看見一個中國人手裏拿隻鳥籠的照片，便以爲全中國人手裏都要拿着鳥籠，這是不明白中國情形的外國人對於中國常有的想像。本書的作者雖沒有陷於這大的錯誤，然其敘述中國一節，究不免失實；故譯者於原書第二章的末段稍有刪改；但其前段所論，却又是普通中國人所不常道及的。

本書還有一個好處，就是插圖多而且有選擇，能使讀者感着更新的印像；可惜我們爲減輕讀者負擔起見，只能將最重要的圖翻印出來，深以未能全部採用爲憾。地圖之所以照原書翻印而將中英地名列於圖外的緣故，是因爲地名之譯名還不曾統一，能看原文的人還不如直接看原文的來得痛快。作者舉了許多的參考書，譯者有點嫌其瑣碎，然不便遺棄，只好將其照抄附於書末，以便讀者去選擇；因爲其中之大多數沒有中文譯本，所以未將譯名列出，我想能夠進一步去研究的人，總可看原文罷。

關於 *Civilization* 及 *culture* 二字的譯名，似乎有人爭論過；中英文字 因其含義之不同，譯起來很感困難；譯者依普通譯法，故將前一字譯爲「文化」，後一字譯爲「文明」。好在本書第二章於此二字已有解釋，或不致有混亂之弊。既是史的著作，譯者遂沒採用百分之百的直譯法，只以流暢而不失原意爲原則；而本書是譯者在病中完成的，倘有疏忽，尙希高明的讀者指教。

一、一九二九，八，十七晨於上海寓次

全書目次

原序.....一

譯序.....二

第一章 歷史之起源.....一

第二章 文化之意義：印度與中國.....三一

第三章 基督教及回教.....五一

第四章 希臘.....七三

第五章 羅馬.....九九

第六章 中世紀.....一二九

第七章 國家主義.....一七三

第八章 國際主義.....二〇一

第九章 回到希臘與近代運動……………二二三

世界大事年表……………二六五

參攷書目

世界文化史插圖目次

第一圖 世界之人種……………一三

第二圖 蘇美利亞，在吉施(Gish)的皇宮的遺跡，約當三五〇〇年。…………二一

第三圖 古代之文字……………二八

第四圖 喬達摩佛……………三九

第五圖 最早之基督像（約當第三，第四世紀之交）…………五八

第六圖 希臘劇場之遺跡，能容二萬人…………八一

第七圖 蘇格拉底……………九〇

第八圖 亞里士多德，伯拉圖…………九五

第九圖 羅馬，道路開闢者…………一二五

第十圖 君士坦丁之雕刻…………一二七

第十一圖	沙立曼帝國·····	一三九
第十二圖	一七四二年下議院之內景·····	一六九
第十三圖	盧梭·····	一八三
第十四圖	美國之各邦·····	二〇七
第十五圖	一九二九年之不列顛帝國·····	二一三
第十六圖	馬丁路德，伊拉斯謨斯，加爾文·····	二二七
第十七圖	文西之機械圖·····	二三八
第十八圖	一五八七年之觀象台（內備各種天文儀器）·····	二四一
第十九圖	一七四七年之化學實驗室·····	二四二
第二十圖	一六〇〇年時之印刷室·····	二四三
第二十一圖	近代工廠之發展·····	二四五
第二十二圖	達爾文·····	二五〇

第一章

歷史之起源

地球之形成

在不知若干年前，太陽，地球，和所有的行星，及他們的衛星，形成一個很大很大的發熱的氣體。等牠慢慢地冷下來之後，這個旋轉很快的白熱的氣體，分散做無數的碎塊，又慢慢地凝結起來，便成了行星及他們的衛星。他們比原來的母體小得多，位在太陽系(Solar system)整個的稱太陽系)的外部，比那中心的太陽冷得快多了。就這樣經過許多時間，我們的地球才成現在這個樣子。牠的中心是熱的，表面却是堅實而且冷的，牠從中心的那個質體(太陽)才得有光與熱，太陽此刻仍是很熱。起先，當地球本身仍是很熱的時候，所有海洋的

水，不過是空中間的蒸汽；地球既在慢慢地冷下來，蒸汽便也凝結成雨，于是海洋便形成了。（註）

生物的起源

過了無數的年代，大概是在溫暖的海邊，才有生物出現。關於這種生物的形狀，我們現在仍是毫無所知。最先的生物也許是種軟而像膠質的物體，壳骨都沒有，牠的繁殖是由於分化。過了好久，在海底下，這種物體便進而為海藻，貝壳類，蟹，爬虫，末了才有魚。我們對於這些古代生物的形式，有了些很正確的知識；因為貝壳類（舉此為例）死了，便把牠那堅硬的貝壳遺留在海裏的泥土裏。陸地上的河流把泥沙沖下來，於是在這些貝壳上面，又加上了一層新的泥沙。因為上層的重量逐漸加增，下面的泥沙便漸漸凝固而成為崖石。又

註：現在有許多科學家以為地球及其他行星之所以形成，是由於無數冷的隕石（Meteorite）

是太陽系之很小的遊移不定的物體，當他們到了地球的空間時，便是「流星」（Shooting star）之猛然的撲合。這些隕石一接觸，即發生很大的熱。

經過了無數年代，由於忽然的地震，或是由於地面各處重量分配之遲緩的變化，把海底裏由泥沙形成的崖石，推高起來，遂成爲一部份的陸地，甚或是很高的山脈。這些崖石後經河流及雨水所漂切，末了了，古代貝壳的遺體便發現了。我們因此之故，能發現無數古生物的壳骨，在這崖石之中。這種遺體便叫做「化石」。

自從地球冷下來後，大概最少也過了十萬萬年，才有岩石。在這樣長久的時間中，生物之變成有如此能保存而成爲化石的程度，最少也過了這個長時間的一半。

生物之 演進

我們現在大家都相信，從最初的小生物而進至人類，中間有個不斷變化的一定的過程。各個生物的形態在長時間中經過無數的瑣碎變化，才能夠抵禦敵人，獲得食物，養育後裔。反之，較弱而天賦不全的生物，便要被害殺或飢餓而死，因而絕種。於是有了一個公例，前代之較強而天賦較全的，到現代才能生存；這就是所謂一定的過程。因爲有忽然的及偉大的變化（即所謂突

變），或是上面所說的無數的瑣碎變化，或是氣候及他種情狀的遲緩變化，生物的新種才能生存；這些變化只使那幾種生物能夠生存（例如在寒冷時期有白毛的生物），新種即由此演進。

有些生物生來就有些特徵，使牠們能適於任何不同的情狀；他們許就是新的生物類之前驅。普通的蛙，在牠的生活史上，對於這種變化，就很有趣的表示出來；牠的初期是魚類，後來才成爲以肺呼吸的陸地動物。

這個問題仍是沒完全了解，尤其是關於發生新變化的狀態。但是，憑着化石的研究及現存生物之生活史的研究，及其他方法；人類之由原始的生物變來，却有明顯的痕跡。

爬虫類，鳥類，及哺乳類

最初的生物是海裏的植物，慢慢地才生到陸地上來。於是有了大森林，很繁茂，不久又凋頹了。他們的化石就是我們現在所用的煤。在這些古森林中最高等動物的形式，經過了許多年才有昆蟲，有